

HAMRON



SV BÄLTESKUDDE

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO BARNSTOL TIL BILEN

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

PL SAMOCHODOWY FOTELIK DZIECIĘCY

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN CAR SAFETY SEAT

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

DE SITZERHÖHUNG

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI TURVAVYÖTYNNY

KÄYTTÖOHJEESTA

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR COUSSIN REHAUSSEUR

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL ZITKUSSEN VOOR AUTOGORDEL

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Rätten till ändringar förbehålles.
För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.
For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.
Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.
Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

- Läs denna bruksanvisning noggrant innan produkten används.
- Se även fordonets manual vid montering och användning.
- Produkten får aldrig användas tillsammans med airbag.
- Produkten får endast användas tillsammans med 3-punktsbälte.
- Produkten får endast installeras så att barnet är vänt framåt.
- Produkten skall dras fast med bältet efter monteringen.
- Produkten får aldrig ändras.
- Produkten får aldrig användas om den är skadad eller har varit med om en olycka.
- Lämna aldrig barnet utan tillsyn i stolen.
- Kontrollera att ingen del av bältet är fastklämt i dörr eller sitter fast på felaktigt ställe.
- Kontrollera att stolen inte har värmts upp av solen innan barnet sätts i den. Det kan bli mycket varmt i en bil på sommaren.
- Låt aldrig barnet leka med bälteslåset. Det kan gå upp.
- Inga lösa saker får finnas i bilen som kan fara fram och skada barnet vid inbromsning.
- Produkten får ej användas utan överdrag.

TEKNISKA DATA

Barnets vikt	15-36 kg
Bälte	3-punkts

MONTERING

Montera bilbarnstolen på följande sätt:

1. Placera stolen dikt an mot sätet.
2. Sätt barnet i stolen med ryggen mot ryggstödet.
3. Placera undre delen av bältet (den horisontella delen) under båda armstöden.
4. Placera den övre delen av bältet (den vinklade delen som går uppåt) under armstödet. Det är viktigt att den diagonala delen av bältet ligger bekvämt över barnets skuldra.
5. Dra åt bältet så att det inte hänger löst.



SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

- Les denne bruksanvisningen nøye før du tar i bruk produktet.
- Se også bilens brukerhåndbok ved montering og bruk.
- Produktet må aldri brukes i kombinasjon med kollisjonspute.
- Produktet må kun brukes med 3-punktsbelte.
- Produktet må kun monteres slik at barnet vender forover.
- Produktet må dras fast med beltet etter monteringen.
- Produktet må aldri endres.
- Produktet må aldri brukes hvis det er skadet eller har vært i en ulykke.
- Gå aldri fra barnet uten tilsyn i stolen.
- Kontroller at ingen deler av beltet er fastklemt i døren eller andre steder hvor det ikke skal sitte fast.
- Kontroller at stolen ikke er varmet opp av solen før du setter barnet i den. Det kan bli svært varmt i en bil om sommeren.
- La aldri barnet leke med belteslåsen. Den kan gå opp.
- Det må ikke ligge løse gjenstander i bilen som kan treffe barnet ved oppbremsing.
- Produktet må ikke brukes uten overtrekk.

TEKNISKE DATA

Barnets vekt	15-36 kg
Belte	3-punkts

MONTERING

Monter bilbarnestolen ifølge beskrivelsen nedenfor:

1. Sett stolen godt an mot setet.
2. Sett barnet i stolen med ryggen mot ryggstøtten.
3. Legg den nedre delen av beltet (den horisontale delen) under begge armlenene.
4. Legg den øvre delen av beltet (den vinklede delen som går oppover) under armlenet. Det er viktig at den diagonale delen av beltet ligger bekvemt over skulderen til barnet.
5. Dra i beltet slik at det ikke henger løst noe sted.



ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją w celu wykorzystania w przyszłości.

- Przed użyciem urządzenia uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.
- Zajrzyj także do instrukcji pojazdu, aby znaleźć informacje dotyczące montażu i korzystania z fotelika.
- Nie należy używać produktu, jeśli zamontowana jest także poduszka powietrzna.
- Produktu należy używać wyłącznie z trzypunktowymi pasami bezpieczeństwa.
- Fotelik można zamontować wyłącznie w taki sposób, aby dziecko było zwrócone do przodu.
- Fotelik należy przypiąć za pomocą pasa po zakończeniu montażu.
- Fotelika nie należy przerabiać.
- Fotelika nie należy używać, jeśli jest uszkodzony lub brał udział w wypadku.
- Nigdy nie zostawiaj dziecka bez nadzoru w foteliku.
- Upewnij się, czy żadna część pasa nie została przytrzaśnięta drzwiami ani źle zamocowana.
- Upewnij się, czy fotelik nie nagrzał się od słońca, zanim posadzisz na nim dziecko. Latem w samochodzie może być bardzo ciepło.
- Nie pozwalaj dziecku bawić się zaczepem pasa. Może dojść do wypięcia.
- W samochodzie nie powinno być żadnych luźnych przedmiotów, które byłyby groźne dla dziecka przy hamowaniu.
- Nie należy używać produktu bez pokrowca.

DANE TECHNICZNE

Masa dziecka	15–36 kg
Pas	Trzypunktowy

MONTAŻ

Przeprowadź montaż fotelika w następujący sposób:

1. Umieść fotelik tak, aby przylegał do siedzenia.
2. Włóż dziecko do fotelika, opierając plecy o oparcie.
3. Załóż niższą część pasa (poziomą) pod podłokietnikami.
4. Przełóż górną część pasa (część, która skierowana jest pod kątem do góry) pod podłokietnikami. Istotne jest, aby ukośna część pasa przylegała wygodnie do ramion dziecka.
5. Dociągnij pas tak, aby nie był luźny.



SAFETY INSTRUCTIONS

Read the operating instructions carefully before use.

Please retain for future reference.

- Read these instructions carefully before using the product.
- Also see the vehicle manual for installation and use.
- The product must never be used together with an airbag.
- The product must only be used together with a 3-point safety belt.
- The product must only be installed so that the child faces forward.
- The product must be secured with the belt after fitting.
- The product must never be modified.
- The product must never be used if it is damaged or has been involved in an accident.
- Never leave the child unattended in the seat.
- Check that no part of the belt is trapped in the door or fastened at the wrong place.
- Check that the seat has not been warmed up by the sun before placing the child in it. It can get very hot in a car during the summer.
- Never allow the child to play with the belt lock. It could open.
- There must be no loose items in the car, which could move around and injure the child when braking.
- The product must not be used without a cover.

TECHNICAL DATA

Weight of child	15-36 kg
Belt	3-point

INSTALLATION

Fit the child seat as follows:

1. Place the child seat flush with the car seat.
2. Put the child in the seat with their back against the backrest.
3. Place the lower part of the belt (the horizontal part) under both armrests.
4. Place the upper part of the belt (the angled part that goes up) under the armrest. It is important that the diagonal part of the belt lies comfortably over the child's shoulder.
5. Pull the belt so that it does not hang loose.



SICHERHEITSHINWEISE

Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!

Für späteres Nachschlagen aufbewahren.

- Diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen, bevor das Produkt verwendet wird.
- Zur Montage und Verwendung bitte auch das Handbuch des Fahrzeugs beachten.
- Das Produkt darf niemals in Verbindung mit einem Airbag verwendet werden.
- Das Produkt darf nur in Verbindung mit einem Dreipunktgurt verwendet werden.
- Das Produkt muss so eingebaut werden, dass das Kind nach vorne schaut.
- Das Produkt muss nach der Installation mit dem Gurt festgezogen werden.
- Das Produkt darf nicht verändert werden.
- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn es beschädigt ist oder in einen Unfall verwickelt war.
- Kinder dürfen niemals unbeaufsichtigt im Sitz sitzen.
- Kontrollieren, dass sich kein Teil des Gurtes in der Tür verfangen hat oder an der falschen Stelle befestigt ist.
- Kontrollieren, dass der Sitz nicht von der Sonne aufgeheizt wurde, bevor das Kind hineingesetzt wird. Im Sommer kann es im Auto sehr heiß werden.
- Das Kind darf nicht mit dem Gurtschloss spielen. Es könnte sich öffnen.
- Es dürfen sich keine losen Gegenstände im Auto befinden, die beim Bremsen nach vorne rutschen und das Kind verletzen könnten.
- Das Produkt darf nicht ohne Überzug verwendet werden.

TECHNISCHE DATEN

Gewicht des Kindes

15–36 kg

Gurt

Dreipunkt

MONTAGE

Den Kindersitz wie folgt montieren:

1. Den Kindersitz auf den Sitz stellen.
2. Das Kind mit dem Rücken gegen die Lehne in den Sitz setzen.
3. Den unteren Teil des Gurtes (den horizontalen Teil) unter beiden Armlehnen hindurchführen.
4. Den oberen Teil des Gurtes (den schrägen Teil, der nach oben führt) unter der Armlehne hindurchführen. Es ist wichtig, dass der diagonale Teil des Gurtes bequem über der Schulter des Kindes liegt.
5. Den Gurt spannen, sodass er nicht lose hängt.



TURVALLISUUSOHJEET

Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!

Säilytä se myöhempiä käyttöä varten.

- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen käyttöä.
- Katso myös ajoneuvon käyttöohjeet asennusta ja käyttöä varten.
- Tuotetta ei saa koskaan käyttää turvatyynyn kanssa.
- Tuotetta saa käyttää ainoastaan 3-pisteturvavyön kanssa.
- Tuotteen saa asentaa vain siten, että lapsi on kasvot menosuuntaan.
- Tuote on kiristettävä turvavyöllä asennuksen jälkeen.
- Tuotteeseen ei saa koskaan tehdä muutoksia.
- Tuotetta ei saa koskaan käyttää, jos se on vaurioitunut tai joutunut onnettomuuteen.
- Älä koskaan jätä lasta vartioimatta istuimeen.
- Tarkista, ettei mikään vyön osa ole puristunut oven väliin tai tarttunut väärään paikkaan.
- Varmista, että aurinko ei ole lämmittänyt tuolia, ennen kuin laitat lapsen siihen. Kesällä autossa voi tulla hyvin kuuma.
- Älä koskaan anna lapsen leikkiä vyönsoljella. Se voi avautua.
- Autossa ei saa olla irrallisia esineitä, jotka voivat liikkua eteenpäin ja vahingoittaa lasta jarrutettaessa.
- Tuotetta ei saa käyttää ilman päällistä.

TEKNISET TIEDOT

Lapsen paino

15-36 kg

Vyö

Kolmipiste

ASENNUS

Asenna turvaistuin seuraavasti:

1. Aseta tuoli istuimelle.
2. Aseta lapsi tuoliin selkä selkänöjaa vasten.
3. Aseta vyön alaosa (vaakasuora osa) molempien käsinojien alle.
4. Aseta vyön yläosa (ylöspäin suuntautuva osa) käsinojan alle. On tärkeää, että vyön vino-osa on mukavasti lapsen olkapään päällä.
5. Kiristä vyö niin, että se ei ole missään löysällä.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement le mode d'emploi avant utilisation !

Conservez-le pour toute consultation ultérieure.

- Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le produit.
- Lisez également le manuel du véhicule avant de monter et d'utiliser le produit.
- Le produit ne doit jamais être utilisé avec un airbag.
- Le produit ne peut être utilisé qu'avec une ceinture 3 points.
- Le produit ne peut être installé qu'en orientant l'enfant vers l'avant.
- Le produit doit être assujéti avec la ceinture après montage.
- Le produit ne doit jamais être modifié.
- Le produit ne doit en aucun cas être utilisé s'il est endommagé ou s'il a été accidenté.
- Ne laissez jamais l'enfant sans surveillance dans le siège.
- Vérifiez qu'aucune partie de la ceinture ne s'est coincée dans la porte ou ailleurs.
- Vérifiez que le siège n'a pas chauffé au soleil avant d'y asseoir l'enfant. Il peut faire très chaud l'été dans une voiture.
- Ne laissez jamais l'enfant jouer avec la boucle de la ceinture. Elle pourrait s'ouvrir.
- Aucun objet non fixé ne doit se trouver dans la voiture, qui pourrait être projeté et blesser l'enfant en cas de freinage.
- Le produit ne doit pas être utilisé sans housse.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Poids de l'enfant	15 à 36 kg
Ceinture	3 points

MONTAGE

Montez le siège auto comme suit :

1. Placez le siège directement sur la banquette.
2. Placez le siège avec le dos contre le dossier de la banquette.
3. Placez la partie inférieure de la ceinture (la partie horizontale) sous les deux accoudoirs.
4. Placez la partie supérieure de la ceinture (la partie pliée qui remonte) sous l'accoudoir. Il est important que la partie en diagonale de la ceinture repose naturellement sur l'épaule de l'enfant.
5. Tirez la ceinture afin qu'elle soit tendue.



VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig vóór de ingebruikname.

Bewaar hem voor toekomstig gebruik.

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het product gebruikt.
- Zie bij montage en gebruik ook de handleiding van het voertuig.
- Het product mag nooit samen met een airbag worden gebruikt.
- Het product mag alleen samen met een 3-punts gordel worden gebruikt.
- Het product mag alleen zodanig worden geïnstalleerd dat het kind naar voren gericht is.
- Het product moet na de montage worden vastgezet met de gordel.
- Het product mag nooit worden gewijzigd.
- Het product mag nooit worden gebruikt als het beschadigd is of bij een ongeval betrokken is geweest.
- Laat het kind nooit zonder toezicht in het stoeltje achter.
- Controleer of er geen deel van de gordel bekneld zit in het portier of op een verkeerde plek vastzit.
- Controleer of het stoeltje niet door de zon is opgewarmd voordat u het kind erin zet. In de zomer kan het in een auto erg warm worden.
- Laat het kind nooit met de gordelsluiting spelen. Deze kan open gaan.
- Er mogen geen losse spullen in de auto liggen die bij afremmen het kind letsel kunnen toebrengen.
- Het product mag niet zonder hoes worden gebruikt.

TECHNISCHE GEGEVENS

Gewicht van het kind	15-36 kg
Gordel	3-punts

MONTAGE

Monteer het autostoeltje op de volgende manier:

1. Plaats het stoeltje dicht tegen de autostoel.
2. Zet het kind in het stoeltje met de rug tegen de rugleuning.
3. Plaats het onderste deel van de gordel (het horizontale deel) onder de beide armleuningen.
4. Plaats het bovenste deel van de gordel (het gehoekte deel dat naar boven gaat) onder de armleuning. Het is belangrijk dat het diagonale deel van de gordel prettig over de schouder van het kind ligt.
5. Trek de gordel zo aan dat deze niet los hangt.



